

## CONCLUDING RITES / RITOS CONCLUSIONES

BLESSING / BENDECIÓN

DISMISSAL / DESPIDIDA

CLOSING SONG / CANCIÓN DE SALIDA

*Love Divine, All Loves Excelling*  
HYFRYDOL



1. Love di - vine, all loves ex - cel - ling, Joy of heav'n to  
2. Come, al - might - y to de - liv - er, Let us all your



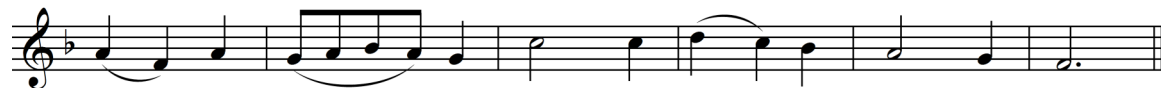
earth come down! Fix in us your hum - ble dwell - ing, All your  
life re - ceive; Sud - den - ly re - turn and nev - er, Nev - er



faith - ful mer - cies crown. Je - sus, source of all com - pas - sion,  
more your tem - ples leave. Lord, we would be al - ways bless - ing,



Love un - bound - ed, love all pure; Vis - it us with  
Serve you as your hosts a - bove, Pray, and praise you



your sal - va - tion, Let your love in us en - dure.  
with - out ceas - ing, Glo - ry in your pre - cious love.

*Following the Closing Song, each couple will have the opportunity  
to have their photograph taken with Bishop Noonan.  
Después de la canción de cierre, cada pareja tendrá la oportunidad  
de tomarse una foto con el Obispo Noonan.*

## WEDDING ANNIVERSARY MASS / MISA ANIVERSARIO DE BODAS

DIOCESE OF ORLANDO / DIOCESIS DE ORLANDO

FEBRUARY 13, 2016

10:00AM

ST. JAMES CATHEDRAL, ORLANDO

CELEBRANT / CELEBRANTE

Most Reverend John Noonan  
*Bishop of Orlando / Obispo de Orlando*

DEACONS / DIÁCONOS

Deacon Pedro Laboy  
*St. Augustine, Casselberry*  
Deacon Felix Montanez  
*St. Augustine, Casselberry*

MASTERS OF CEREMONIES/  
MAESTROS DE CEREMONIAS

Jon Trout  
*Manager of Bishop Matters*

READERS / LECTORES

Steven Gertel  
*St. James Cathedral, Orlando*  
Anibel Beltran  
*St. James Cathedral, Orlando*

SERVERS / SERVIDORES

*St. James Cathedral, Orlando*

MUSICIANS / MÚSICOS

Charles Thatcher, Director  
*Director of Music, Diocese of Orlando*  
Kathleen Elbert, Cantor  
*St. James Cathedral, Orlando*

## INTRODUCTORY RITE / RITO INICIAL

### ENTRANCE SONG / CANCIÓN DE ENTRADA

*God, You Made the Earth and Heaven*  
HYMN TO JOY



1. God, you made the earth and heav - ens, all that is and yet will be,  
2. God, you made the world in beau - ty— sun and moon to light the sky,  
3. May all cou - ples, joined in mar - riage, your cre - a - tive pow - er share.



sep - a - rat - ed light from dark - ness, set the bounds for land and sea.  
liv - ing crea - tures tall and ti - ny, fish to swim and birds to fly.  
May their giv - ing and re - ceiv - ing mir - ror Je - sus' ten - der care.



While your Spir - it on the wa - ters lov - ing - ly did breathe and brood,  
When the crown of all cre - a - tion new - ly made be - fore you stood—  
May for - give - ness be their pat - tern, peace and pa - tient gen - tle - ness;



life on earth be - gan to quick - en, and you saw that it was good.  
man and wo - man, in your im - age— you pro - nounced them ver - y good.  
may their un - ion, ev - er faith - ful, mir - ror your own faith - ful - ness.

Text: St. 1, adapt. from an anonymous text; St. 2-3, Delores Dufner, OSB; © 1993, 2003, GIA Publications, Inc.  
All rights reserved. Reprinted under OneLicense.net #A-702025.

### GREETING / SALUDO

## THE COMMUNION RITE / RITO DE LA COMUNIÓN

### LORD'S PRAYER / PADRE NUESTRO

### RITE OF PEACE / RITO DE PAZ

### FRACTION OF THE BREAD / FRACCIÓN DEL PAN

*Agnus Dei*

Vatican Edition XVIII



A - gnus De - i, qui tol - lis pec - cá - ta mun - di: { mi - se - re - re no - bis.  
mi - se - ré - re no - bis.  
do - na no - bis pa - cem.

### COMMUNION / COMUNIÓN

*Ubi caritas*

*Where there is true charity, God is present.  
Donde hay verdadera caridad, Dios está presente*

### REFRAIN / ESTRIBILLO



U - bi ca - ri - tas est ve - ra, est ve - ra:



De - us i - bi est, De - us i - bi est.

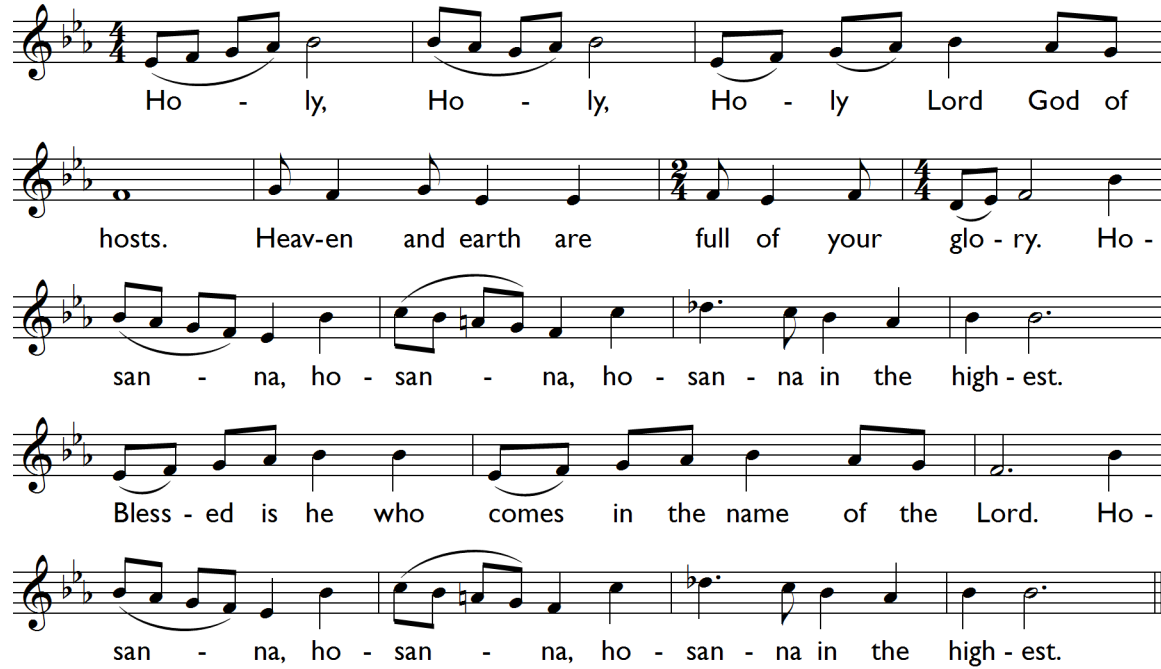
© 1996, 2004, Bob Hurd. Published by OCP Publications, Inc. All rights reserved. Reprinted under LicenSingOnline.org 623399.

### PRAYER AFTER COMMUNION / ORACIÓN DESPUES DE COMUNIÓN

Eucharistic Prayer Acclamations /  
Acclamaciones Eucarísticas

Mass of Wisdom  
Steven R. Janco

Sanctus / Santo



Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly Lord God of  
hosts. Heav-en and earth are full of your glo - ry. Ho -  
san - na, ho - san - na, ho - san - na in the high - est.  
Bless - ed is he who comes in the name of the Lord. Ho -  
san - na, ho - san - na, ho - san - na in the high - est.

Mystery of Faith / Misterio de la Fe



Save us, Sav - ior of the world, for by your Cross and  
Res - ur - rec - tion you have set us free.

Amen / Amén



A - men. A - men. A - men.

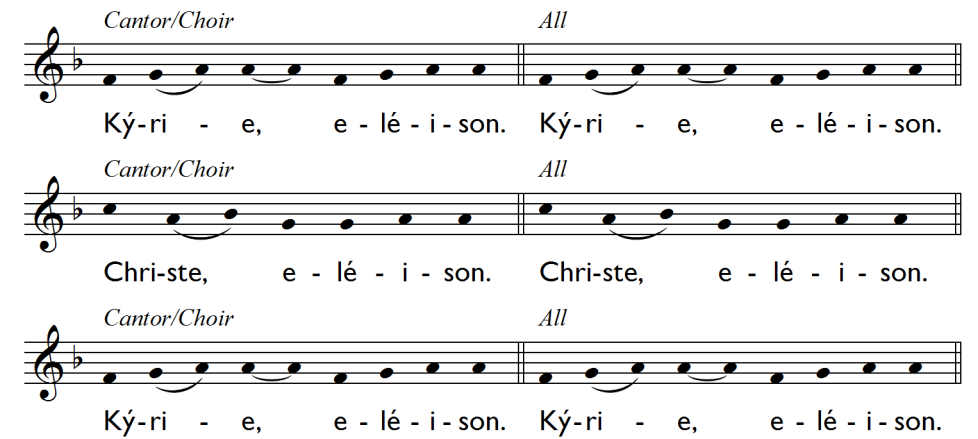
Mass of Wisdom: English translation of the Holy, Holy, Holy, and Memorial Acclamation from *The Roman Missal*,

© 2010, ICEL. All rights reserved.

Music © 2010, World Library Publications, Franklin Park, IL. www.wlpmusic.com. All rights reserved. Used with permission.

PENITENTIAL ACT / ACTO PENITENCIAL

KYRIE ELEISON



*Cantor/Choir* *All*  
Ký-ri - e, e - lé - i - son. Ký-ri - e, e - lé - i - son.  
*Cantor/Choir* *All*  
Chri-ste, e - lé - i - son. Chri-ste, e - lé - i - son.  
*Cantor/Choir* *All*  
Ký-ri - e, e - lé - i - son. Ký-ri - e, e - lé - i - son.

*The Roman Missal* © 2010, ICEL. All rights reserved.

COLLECT / ORACIÓN COLECTA

THE LITURGY OF THE WORD / LITURGIA DE LA PALABRA

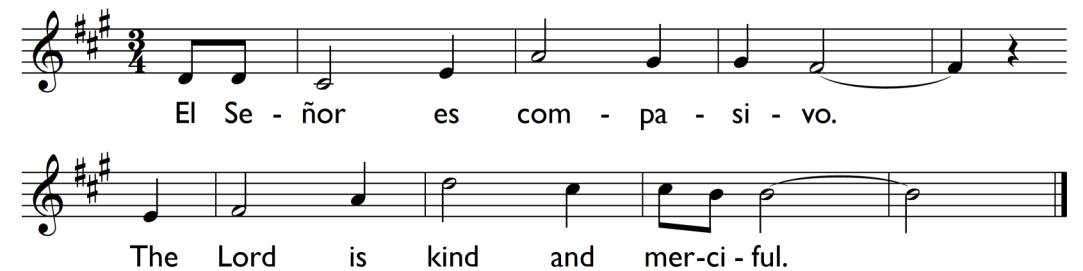
FIRST READING / PRIMERA LECTURA

Jeremiah 31:31-21a, 33-34a

I will make a new covenant with the house of Israel and the house of Judah.  
Haré con la casa de Israel y la casa de Judá una alianza nueva.

RESPONSORIAL PSALM / SALMO RESPONSORIAL

Psalms (102) 103



El Se - ñor es com - pa - si - vo.  
The Lord is kind and mer-ci - ful.

Refrain by Marty Haugen, © 1983, GIA Publications, Inc. All rights reserved. Reprinted under OneLicense.net A-702027.

Offer your bodies as a living sacrifice, holy and pleasing to God.  
 Ofrézcanse ustedes mismos como una ofrenda viva, santa y agradable a Dios.

GOSPEL ACCLAMATION / ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

A - la - ban - za a ti, oh Cris - to, Rey de e - ter - na glo - ria.

Music © 1989, 1994, Andrea Johnson, CHS. Published by Oregon Catholic Press. All rights reserved. Reprinted under LicenSingOnline.org #623399.

GOSPEL / EVANGELIO

Matthew 5:1-12a

Rejoice and be glad, for your reward will be great in heaven.  
 Alégranse y salten de content, porque su premio será grande en los cielos.

HOMILY / HOMILÍA

Most Reverend John Noonan

UNIVERSAL PRAYER / PLEGARIA UNIVERSAL

Portuguese—Gloria Russo, Resurrection  
 Spanish—Maritza Beltran, St. James Cathedral  
 Haitian/Creole—Sheila Henry, Our Lady of Fatima  
 Tagalog—Roland Peralta, Couples for Christ  
 English—Susan Gertel, St. James Cathedral

RENEWAL OF MARRIAGE VOWS / RENOVACIÓN DE VOTS MATRIMONIALES

*The bishop invites married couples to join their right hands  
 and addresses husbands followed by their wives with the following question.*  
*El Obispo invita a las parejas casadas a unir su mano derecha  
 y mirando en dirección de su marido ha repetir la siguiente pregunta.*

Do you reaffirm the vows that you made on your wedding day when you took your husband/wife for better, for worse, for richer, for poorer, in sickness and in health, till death do you part? If so please say "I do."

Usted reafirma los votos que hizo en el día de su boda cuando acepto a su esposo/esposa ¿aceptar a tu esposo/esposa en las buenas, y en las malas, en la prosperidad y en la adversidad, en la enfermedad y en salud, hasta que la muerte los separe? Si es así por favor, diga "Sí".

LITURGY OF THE EUCHARIST / LITURGIA DE EUCHARISTIA

PREPARATION OF THE GIFTS /  
 PREPARACIÓN DE LAS OFRENDAS

*Hymn for the Holy Year of Mercy*  
*Himno para el Año Santo de la Misericordia*

*Merciful like the Father; his mercy endures for ever.*  
*Misericordiosos como el Padre; su gran amor perdura para siempre.*

Antiphon / Antífona

Mi-se-ri-cor-des si-cut Pa-ter! Mi-se-ri-cor-des si-cut Pa-ter!

Verses / Estrofas

*Cantor/Schola* *All / Todos*

in ae - ter - num mi - se - ri - cor - di - a e - ius.

*Cantor/Schola* *All / Todos*

in ae - ter - num mi - se - ri - cor - di - a e - ius.

*to Antiphon after second time.*  
*Antífona despues de la segunda vez.*

Paul Inwood, © 2015, Pontificio Consiglio per la Promozione della Nuova Evangelizzazione.

PRAYER OVER THE GIFTS / ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

PREFACE DIALOGUE / DIÁLOGO DE PREFACIO

EUCHARISTIC PRAYER / PLEGARIA EUCHARÍSTICA